Shared questions, diverging answers: Muḥammad ʿAbduh and his interlocutors on ‘religion’ in a globalizing world

Kateman, A.

Citation for published version (APA):

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: https://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.
Table of Contents

Acknowledgements 3
Note on translation and transliteration 11

Part I. Questions and concepts 17

Chapter 1. Introduction. Shared questions, diverging answers in Muḥammad ‘Abduh’s world 19
1.1 Muḥammad ‘Abduh’s world 21
1.2 Global intellectual convergence 24
1.3 An historiographical problem with plurality 28
1.3.1 Caught between modernity and tradition 30
1.3.2 A battle over Islamic orthodoxy 34
1.4 Studying ‘Abduh in context in a time of globalization 42
1.4.1 The kaleidoscopic plurality of ‘Abduh’s context in a time of globalization 43
1.4.2 Studying ‘Abduh in context 44
1.4.3 Shared questions, diverging answers 46
1.5 Studying two texts in context on the concept of ‘religion’ 49
1.6 A note on sources 51

Chapter 2. Discussing religion globally. Muḥammad ‘Abduh on Islam as a religion 53
2.1 A global convergence in concepts of ‘religion’ 53
2.1.1 Deconstructing the universality of concepts of religion used in academia 55
2.1.2 The globalization of the semantic field of ‘religion’ 57
2.2 Comparisons 61
2.3 Comparing comparisons 62
2.3.1 ‘Religion’ and ‘the religions’ 64
2.3.2 Reinterpreting Islam as a religion 67
2.4 Outline of this study 70

Part II. Muḥammad ‘Abduh’s Risālat al-Tawḥīd in context 73

Chapter 3. Risālat al-Tawḥīd in its context of conception: Beirut in the 1880s 75
3.1 Risālat al-Tawḥīd as it came to be published 76
3.2 The context of conception: ‘Abduh in Beirut in the 1880s 79
3.2.1 Teaching Islam at a secondary school in Beirut 84
3.2.2 Interreligious dialogue 91

Chapter 4. Comparing religions in Risālat al-Tawḥīd in the context of its conception 99
4.1 How to uphold morality? 99
4.1.1 ‘Religion,’ Islam and tahdhib 102
4.1.2 (Religio-)Moral formation for collective benefit 105
## Table of Contents

4.1.3  Teaching ‘amal in Risālat al-Tawḥīd  
4.2  How do religions relate to ‘reason’ (al-‘aql)?  
4.2.1  Converging conceptualizations of Islam and Protestantism: taqlīd and ʾishāṣ  

**Chapter 5. Comparisons compared. Reflecting and producing a concept of ‘religion’**  
5.1  ‘Religion’ (al-dīn) and ‘the religions’ (al-adyān)  
5.1.1  Al-Ḍīn and truth  
5.1.2  Al-Adyān and truth  
5.1.3  The special case of Islam and Protestantism  
5.2  Reinterpreting Islam as a religion  
5.2.1  ‘Religion’ (al-dīn) and ‘reason’ (al-‘aql)  
5.2.2  Tahdhīb and Maṣlaḥa. Negotiating a role for Islam in communal matters  

**Part III. Muhammad ‘Abduh’s reply to Hanotaux in context**  

**Chapter 6. Hanotaux and ‘Abduh. A layered context of discussion**  
6.1  Editions and sources  
6.2  Hanotaux and ‘Abduh: a global discussion branching out locally  
6.3  An interplay of global and local contexts  
6.3.1  The question of Islam and global rivalries localized  
6.3.2  Defending Islam for the sake of the fatherland?  
6.3.3  Professional rivalries over the art (fann) of journalism and translation  

**Chapter 7. Comparing Islam and Christianity in reply to Hanotaux**  
7.1  God, man, and action  
7.1.1  The distance between man and God  
7.1.2  God’s omnipotence and omniscience  
7.1.3  Proof in history  
7.2  “Leur patrie, à eux, c’est l’islam.”  
7.2.1  ‘Religion’ (dīn) or the interest of the fatherland (maṣlaḥat al-waṭan)  
7.2.2  ‘Religion’ (dīn) in the interest of the fatherland (maṣlaḥat al-waṭan)  

**Chapter 8. Comparisons compared. A play of similarity and difference**  
8.1  ‘Religion’ (al-dīn) and ‘the religions’ (al-adyān)  
8.1.1  Anthropological grammars of similarity and difference between the adyān  
8.1.2  A theological grammar of similarity and difference between the adyān  
8.2  Reconfiguring Islam as a religion  
8.2.1  Sacralization of history, or the naturalization of ‘religion’  
8.2.2  Islam as a religion and the making of History  
8.2.3  Islam as a religion and politics  

**In conclusion**  

Conclusions  
Evaluation  
Additional insights  

8
Table of Contents

Potential 230

**Sources and literature** 231

**Primary sources** 233
Archives and special collections 233
List of consulted newspapers and journals 233
Published sources 234

**Secondary sources** 240

Index of names and places 257
English summary 261
Nederlandse samenvatting 265